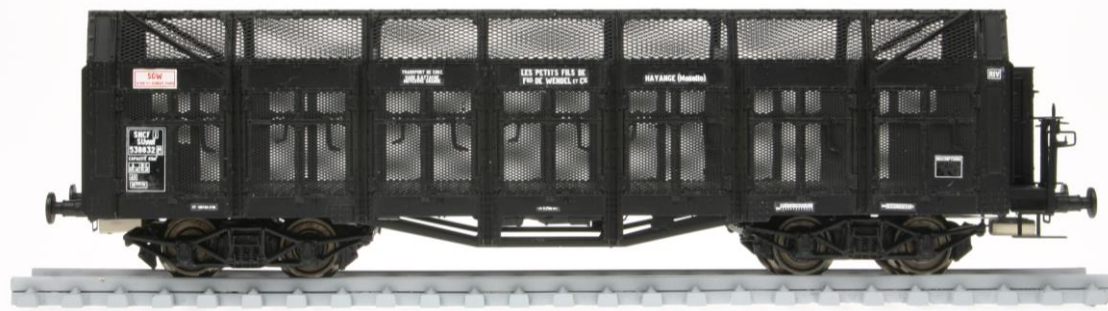
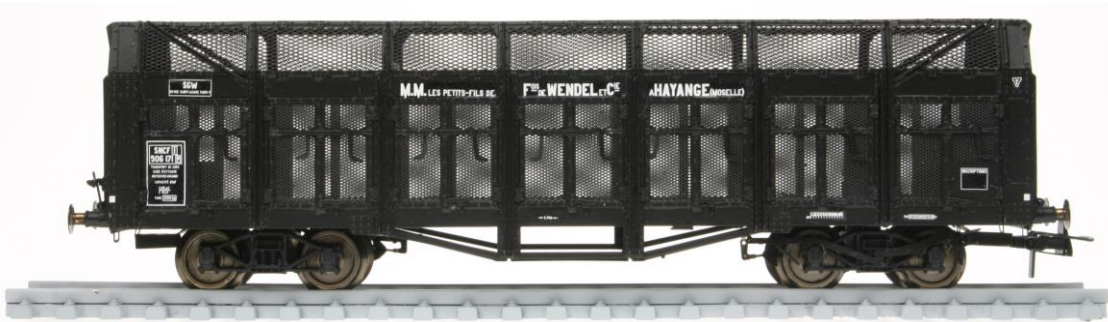




080

Bauanleitung
„Kokswagen De Wendel“

081



Kokswagen „de Wendel“

Das Vorbild dieses Wagens wurde ab 1931 für die frz. A.L. (=Bahnen in Elsaß-Lothringen) gebaut. Es handelte sich um Privatwagen. Der Eigentümer ist in großen Lettern an den Längsseiten angeschrieben: "M.M. les patits-fils de Fois. de Wendel à Hayange (Moselle)", auf Deutsch: "Die Herren Enkel von Francois de Wendel aus Hayange (Mosel-Region)".

Le cokier « de Wendel »

Le prototype de ce wagon fut construit pour le chemin de fer A.L. (Alsace Lorraine) à partir de 1931. Il s'agit d'un wagon privé. Le propriétaire est indiqué en grandes lettres sur les parois: "M.M. les patits-fils de Fois. de Wendel à Hayange (Moselle)".

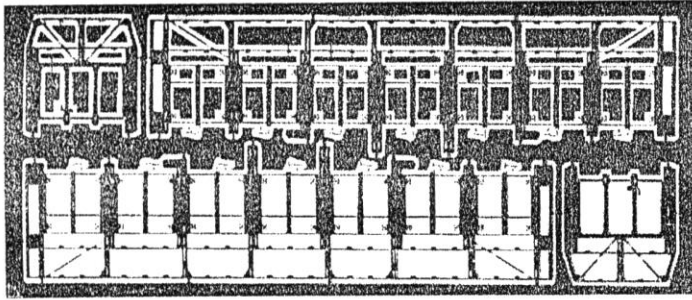
Anzahl/ nombre	Inhalt des Bausatzes 080/081		Contenu du kit 080/081	
1	Ätzplatine Aufbau, Fahrgestell etc.		<i>plaque photogravée (caisse, châssis, etc.)</i>	
1	Ätzplatine Gitter		<i>plaque photogravée (grillage)</i>	
1 Beutel <i>sachet</i>	080: 4 Drehgestellblenden 2 Drehgestell- Brücken 2 Drehgestell-Zapfen 4 Schrauben M2x4 4 Muttern M2 2 Schrauben M2x5 8 Achslager Messing 4 Radsätze 2 Spiralfedern 4 Puffer Typ OCEM	081: 4 Drehgestellblenden 2 Drehgestell- Brücken 2 Drehgestell-Zapfen 4 Schrauben M2x4 4 Muttern M2 2 Schrauben M2x5 8 Achslager Messing 4 Radsätze 2 Spiralfedern 4 Puffer Typ OCEM Bremszylinder	080: 4 flancs de bogie (métal blanc) 2 ponts de bogie (métal blanc) 2 pivots de bogie 4 vis M2x4mm 2 vis M2x5mm 4 écrous M2 8 paliers en laiton 4 essieux 2 ressorts 4 tampons type OCEM	081: 4 flancs de bogie (métal blanc) 2 ponts de bogie (métal blanc) 2 pivots de bogie 4 vis M2x4mm 2 vis M2x5mm 4 écrous M2 8 paliers en laiton 4 essieux 2 ressorts 4 tampons type OCEM 1 cylindre de frein
1	Satz Beschriftung (Nassschiebebilder)		<i>plaque de décalcomanies</i>	
1	QR Code für Bauanleitung		<i>code QR pour instruction de montage</i>	

Alle Angaben ohne Gewähr. Abweichungen von den Zeichnungen aus technischen Gründen möglich.

Anspruchsvoller Modell-Bausatz für erfahrene Modellbauer ab 14 Jahren. Tous droits réservés. Illustrations non contractives.

Kit pour modélistes expérimentés à partir de 14 ans.

①

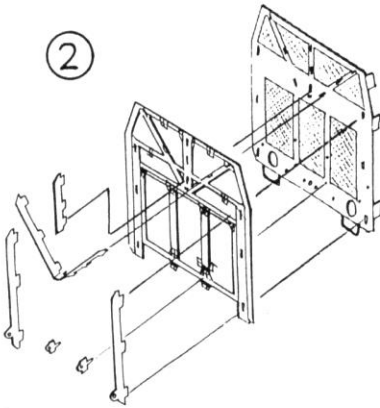


1. Zunächst die Plättchen in den Freiräumen des Wagenkasten-Skeletts entfernen. Sie dienen nur dazu, nicht unnötig viel Material herauszuätzen. Dies spart Ätzsäure und schont die Umwelt.

D'abord soulever les plaquettes complétives de la squelette. Elle ne servent qu'à réduire la consommation d'acide pour la photogravure.

2a

②



Version mit Brh:
Siehe folgende Seite

*Version à guérite:
voir page suivante*

2. Stirnwände zusammensetzen. Senkrechte Profile von hinten verlöten. *Assembler les faces frontales. Souder les profilés de derrière.*

3. Oberteil der Seitenwände entlang der Knicklinie nach innen knicken. Knickwinkel dabei an die Stirnwand anpassen.

Plier la partie supérieure des faces latérales vers l'intérieur. S'orienter à l'angle des faces frontales.

4. Türscharniere von hinten um 90° nach außen biegen.

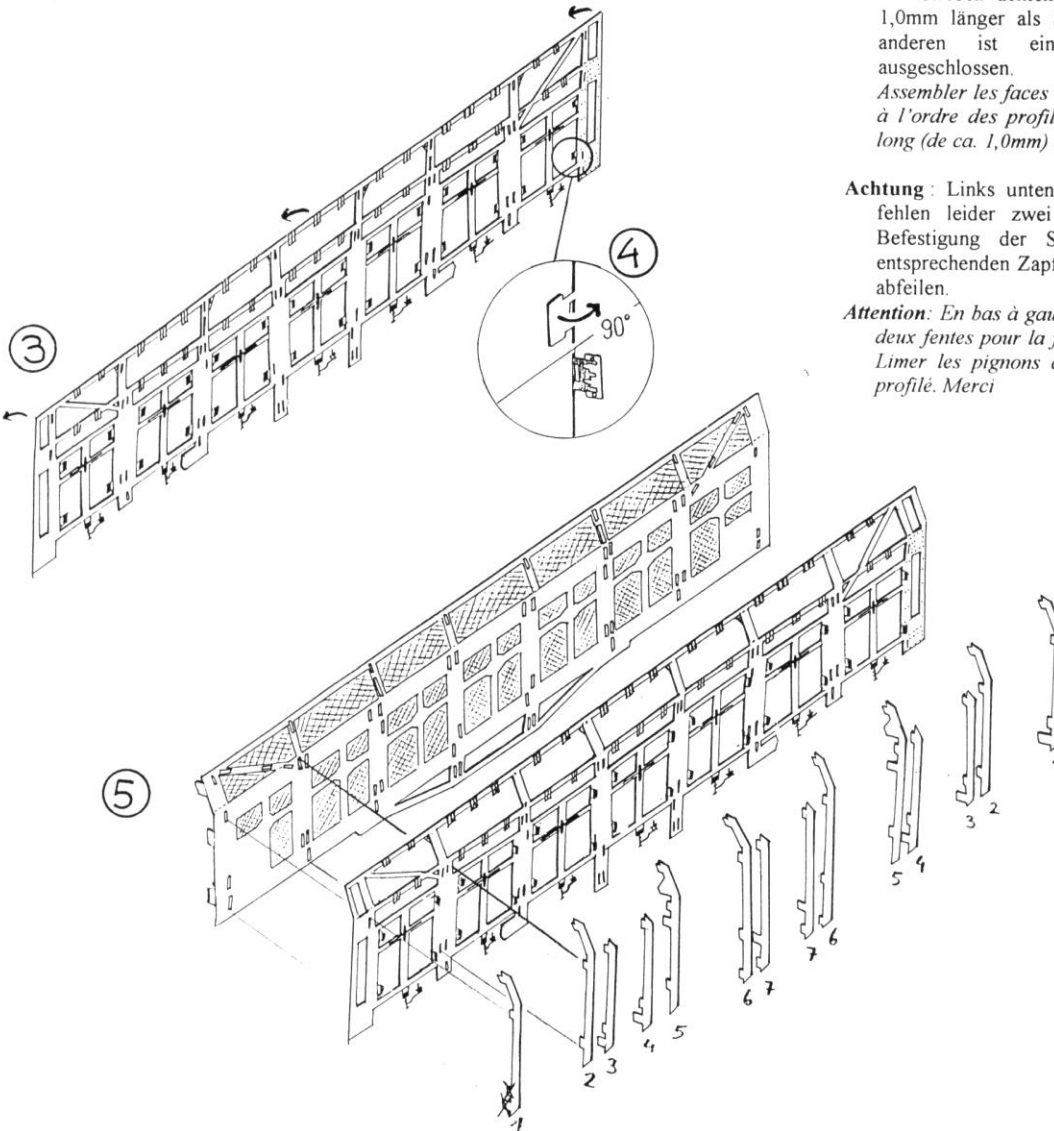
Plier les charnières des portes de 90° vers l'extérieur.

5. Die Seitenwände zusammensetzen. Hierbei auf die richtige Reihenfolge der Streben achten: Strebe 4 ist ca. 1,0mm länger als Strebe 3. Bei den anderen ist eine Verwechslung ausgeschlossen.

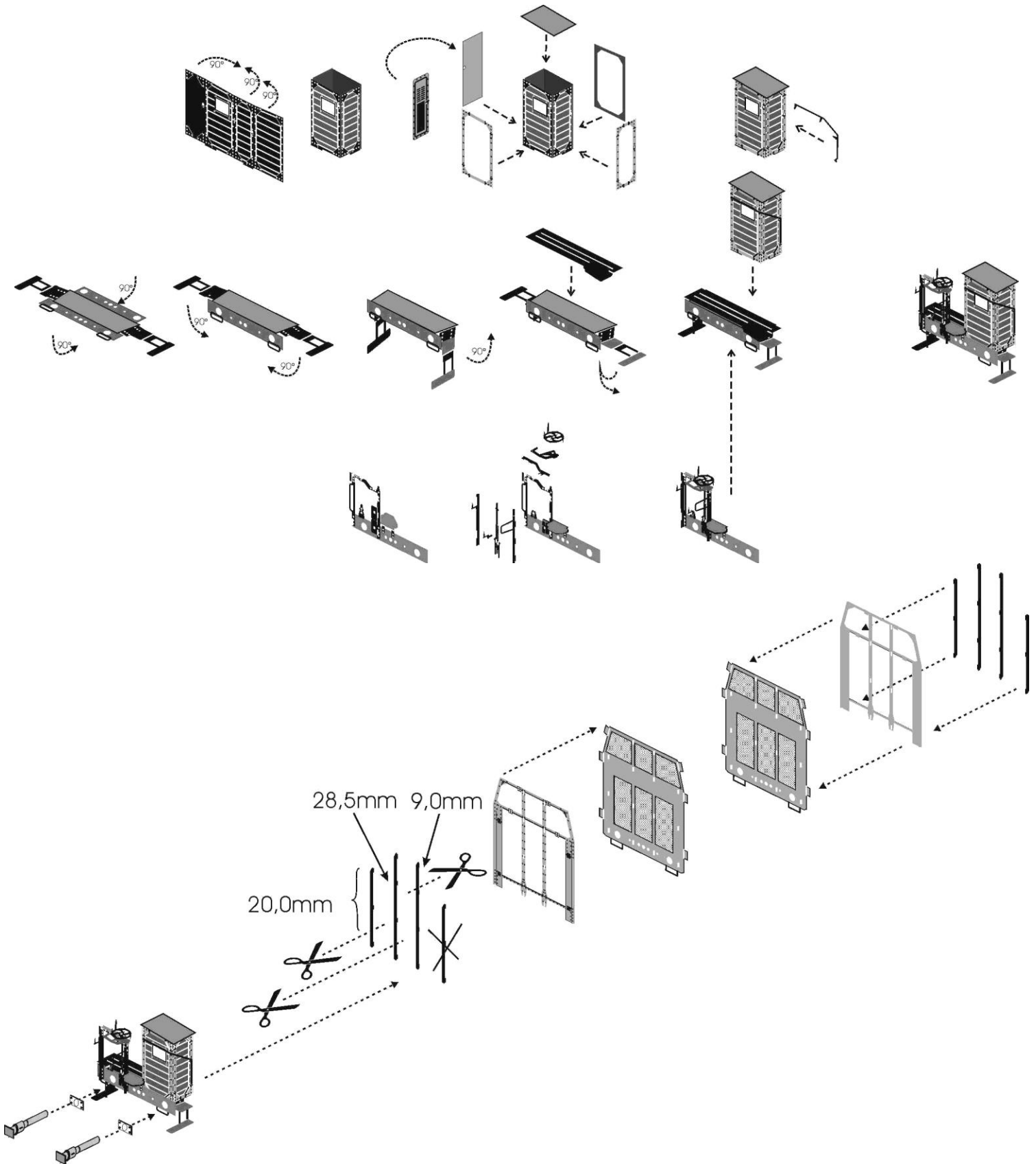
Assembler les faces latérales. Attention à l'ordre des profilés : N° 4 est plus long (de ca. 1,0mm) que n° 3.

Achtung: Links unten am Wagenkasten fehlen leider zwei Schlitz für die Befestigung der Streben. Hier die entsprechenden Zapfen an den Streben abfeilen.

Attention: *En bas à gauche, il manque les deux fentes pour la fixation du profilé. Limer les pignons correspondants du profilé. Merci*

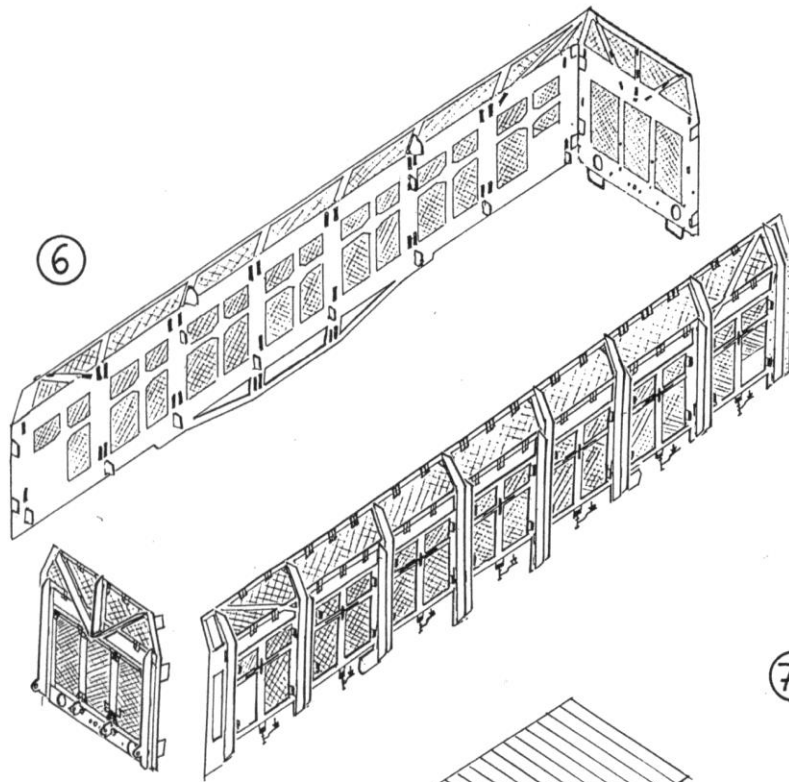


2a Version 081



2a.
 Bremserhaus montieren. Die geätzten Griffstangen können mit den beigefügten Haltern auch durch Draht ersetzt werden.
 Auf der Bremserhausseite müssen die Profil-Streben entsprechend den Angaben gekürzt werden.

*Monter la guérite. Les mains montoires photogravées peuvent être remplacées par des fils piano et les supports inclus dans le kit.
 Coté guérite, les profilés sont à raccourcir d'après les données.*

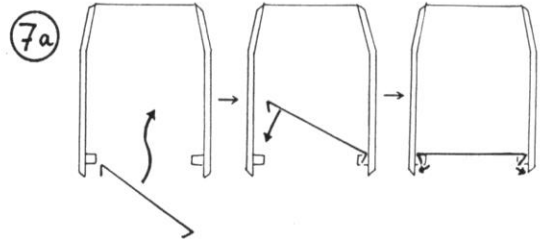
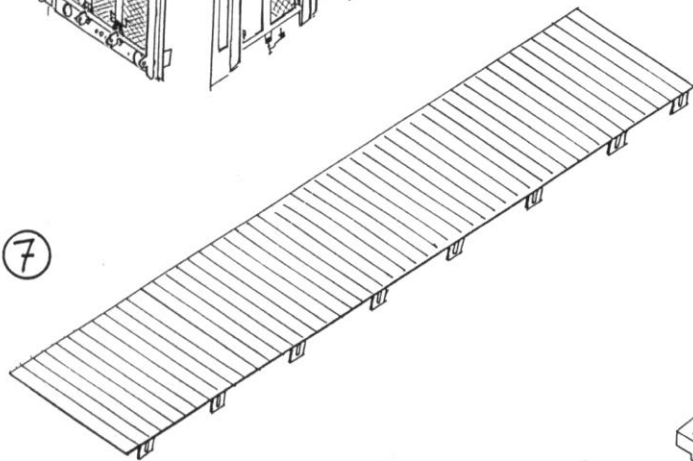


Tipp : Nach Montage der Streben mit einer feinen Nadelfeile deren Außenkante glätten.

Conseil : Après montage des profilés, lisser leurs bords avec une lime fine.

6. Die vier Wände zusammensetzen.
Assembler les quatre faces.

7. Boden einsetzen. Hierbei nach Skizze 7a vorgehen.
Insérer le sol en suivant le croquis n° 7a.



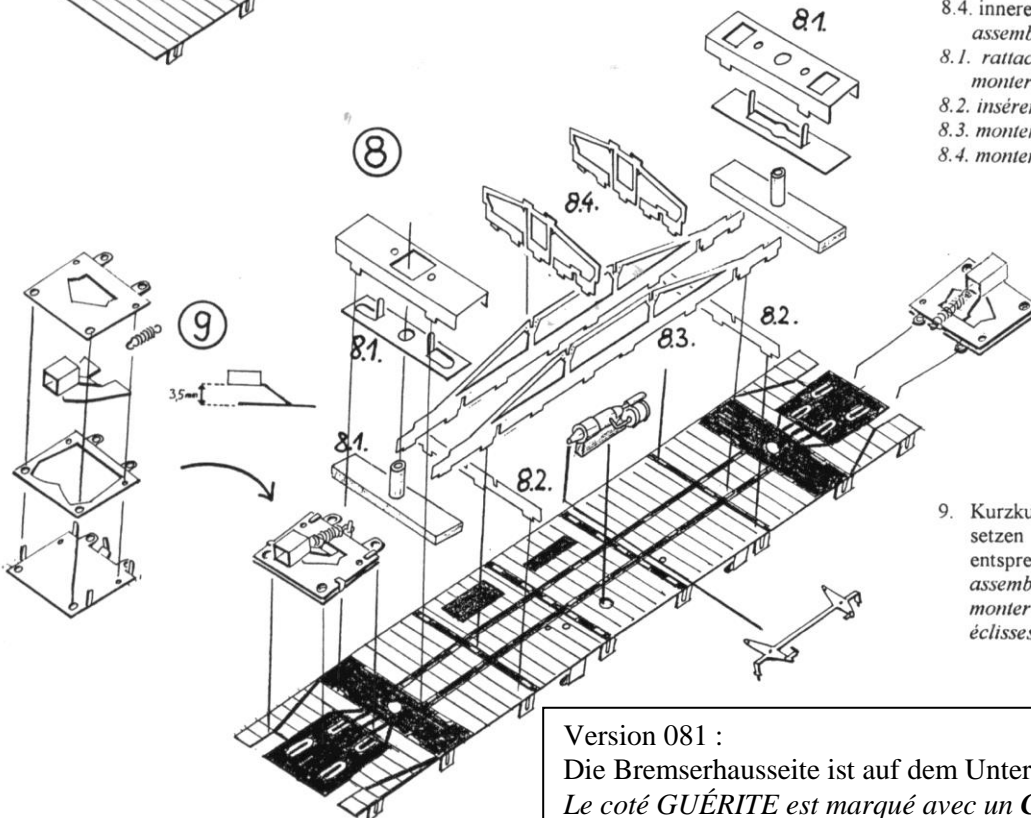
8. Rahmen zusammensetzen.
8.1. Drehzapfenhalter und Drehzapfen verbinden und in Boden einsetzen
8.2. äußere Querträger einsetzen
8.3. Längsträger einsetzen
8.4. innere Querträger.
assembler le châssis.

8.1. rattacher le pignon à son support et monter sous le châssis.

8.2. insérer les poutres extérieures

8.3. monter les poutres longitudinales

8.4. monter les poutres intérieurs



9. Kurzkupplungskulissen zusammensetzen und am Fahrwerk mit den entsprechenden Laschen befestigen.

assembler les attelages à elongation et monter sous le châssis à l'aide des éclisses correspondantes.

Version 081 :

Die Bremserhausseite ist auf dem Unterboden mit einem G markiert !
Le coté GUÉRITE est marqué avec un G au châssis !

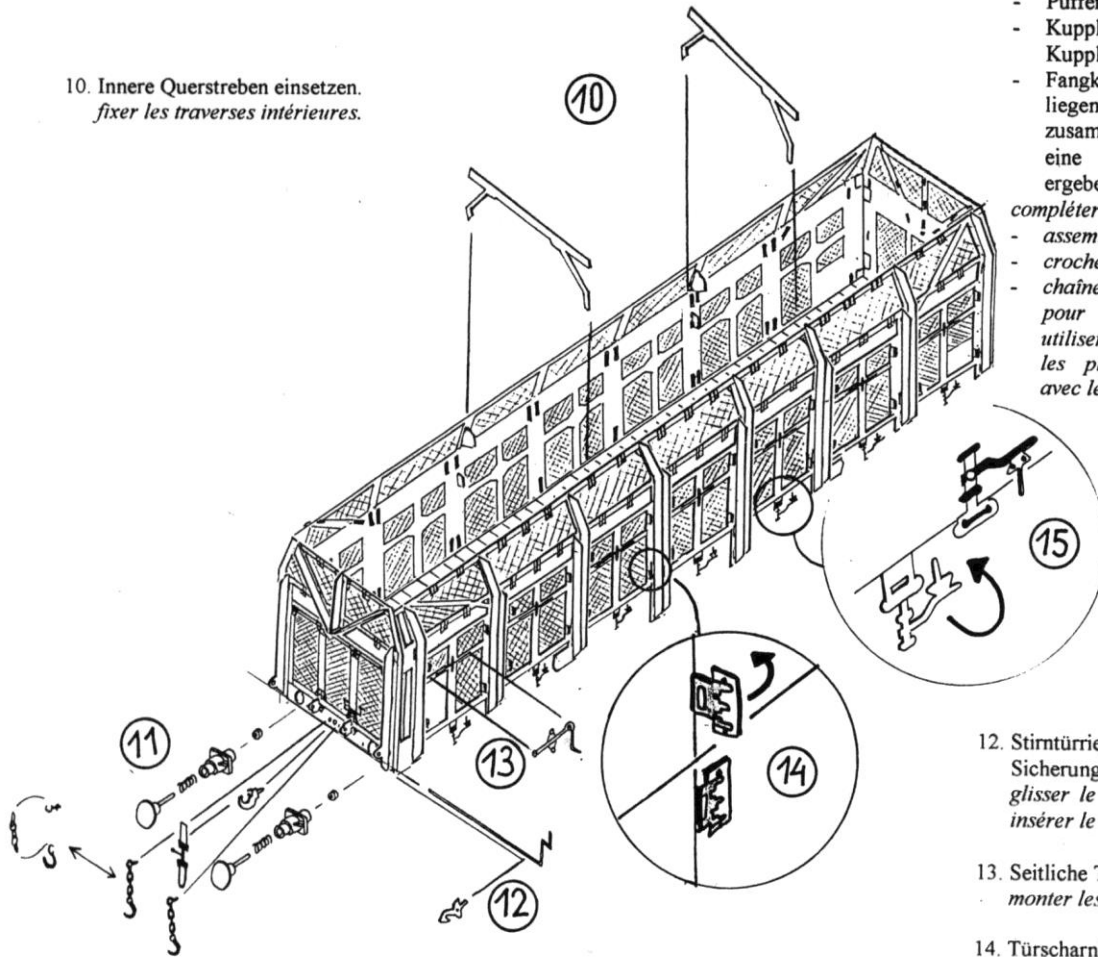
10. Innere Querstreben einsetzen.
fixer les traverses intérieures.

11. Pufferbohle komplettieren :

- Puffer zusammensetzen
- Kupplungshaken (evtl. mit Kupplungsbügel)
- Fangketten (Tipp: Dem Bausatz liegen auch die Teile bei, die zusammen mit einer Miniaturkette eine funktionsfähige Fangkette ergeben!)

compléter les traverses de choc:

- assembler les tampons
- crochet d'attelage
- chaînes de sécurité (facultatif: pour une chaîne fonctionnelle, utiliser une chaîne miniature avec les pièces appropriées fournies avec le kit.)



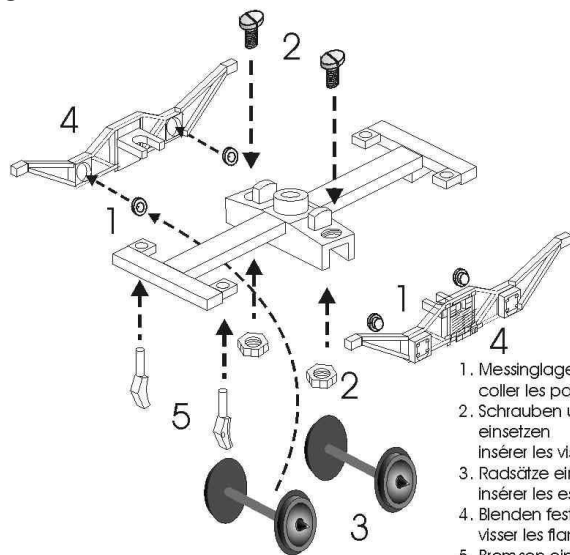
12. Stirrtürriegel einschieben,
Sicherungshaken einsetzen.
glisser le verrou de la porte frontale,
insérer le crochet de verrouillage.

13. Seitliche Türriegel montieren.
monter les verrous des portes latérales.

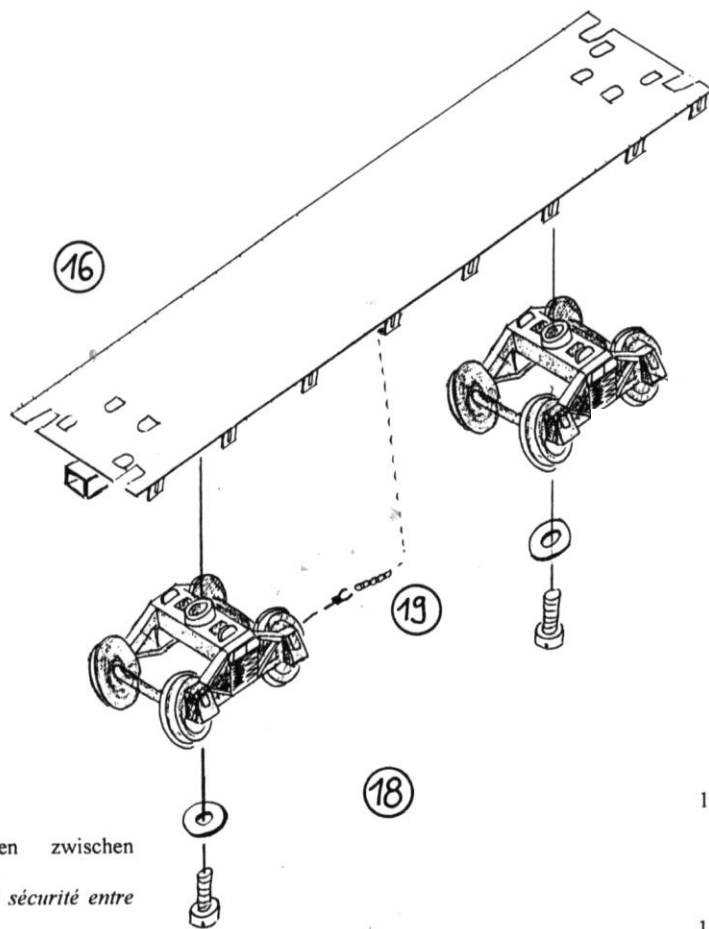
14. Türscharniere in ihre endgültige
Position biegen.
plier les charnières en leur position
finale.

15. Untere Türriegel um 180° nach oben
biegen.
plier les verrous inférieurs de 180°
vers le haut.

081:



1. Messinglager einkleben
coller les pallers
2. Schrauben und Muttern
einsetzen
insérer les vis et les écrous
3. Radsätze einsetzen
insérer les essieux
4. Blenden festschrauben
visser les flancs
5. Bremsen einkleben
coller les freins en place



18. Drehgestelle befestigen
Monter les bogies.

19. Superdetail: Fangketten zwischen Drehgestell und Chassis.
Superdétail: Chaînes de sécurité entre les bogies et le châssis.

20. Beschriftung anbringen. Schema beachten.
Transmettre les inscriptions d'après le schéma.

16. Rahmen einsetzen. Auf gleichmäßiges und bündiges Abschließen achten.
Mettre en place le châssis. Attention à une position exacte horizontale.

17. Handbremsanlage zurechtbiegen und am Drehgestell befestigen (kleben).
Plier en forme le frein à main et monter (coller) aux bogies.

Lackieren :

Die Wagen sind komplett schwarz.

Die Anschriften sind auf der folgenden Seite erläutert.

Mise en peinture:

Le wagons sont entièrement noirs.

Les inscriptions sont expliquées à la page suivante.

